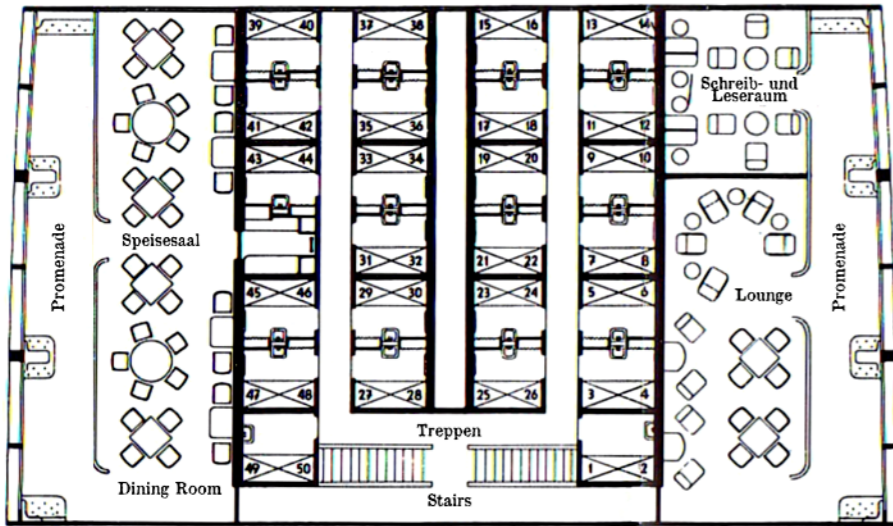


Plan der Passagier-Unterkünfte auf dem Luftschiff D-138

A-DECK



Auf dem Luftschiff D-138 finden Sie einige Annehmlichkeiten, die Ihnen die Reise zu Ihrem Reiseziel so angenehm wie möglich gestalten sollen. Wir bieten Ihnen neben einem gut ausgestatteten Speisesaal auch eine gemütliche Lounge, sowie einen Schreib- und Leseraum. Für die Raucher unter den Passagieren, ist auf dem B-Deck ein Rauchsalon vorhanden, in dem Sie gefahrlos Ihre Rauchwaren genießen können. Als Unterkunft stehen Einbett- und Zweibettkabinen zur Verfügung. Die Kabinen sind modern und zweckmäßig ausgestattet und verfügen selbstverständlich über fließend Wasser.

FAHRSCHEIN / FLIGHT COUPON					
No 1875					
UNGÜLTIG AB / NOT GOOD AFTER					
1	2	B	C	19	
					31
1	X	4	7	0	32
2	2	5	8	*	33
3	3	6	9	*	34
					35
Jan	Feb	Mar	36		
Apr	May	Jun	37		
Jul	Aug	Sep	38		
Oct	Nov	Dec	39		



B-DECK

On the airship D-138 you will find a few amenities that should make your journey to your destination as pleasant as possible. In addition to a well-equipped dining room, we also offer you a cozy lounge, as well as a writing and reading room. For the smokers among the passengers, there is a smoking room on the B-deck, in which you can safely enjoy your tobacco products. Single berth and twin berth cabins are available as accommodation. The cabins are modern and functional and of course have running water.

Für den Beförderungsvertrag gelten die „Allgemeinen Beförderungsbedingungen für den Luftschiff-Personen- und Gepäckverkehr“, die in gleicher Weise auf innerstaatliche und internationale Beförderungen Anwendung finden. Den „Allgemeinen Beförderungsbedingungen“ sind, soweit es sich um internationale Beförderungen in dem besonderen Sinne des Warschauer Abkommens vom 12. Oktober 1929 handelt, die Bestimmungen dieses Abkommens zugrunde gelegt. Dem Fahrgast wurde ein Exemplar der „Allgemeinen Beförderungsbedingungen für den Luftschiff-Personen- und Gepäckverkehr“ ausgehändigt.

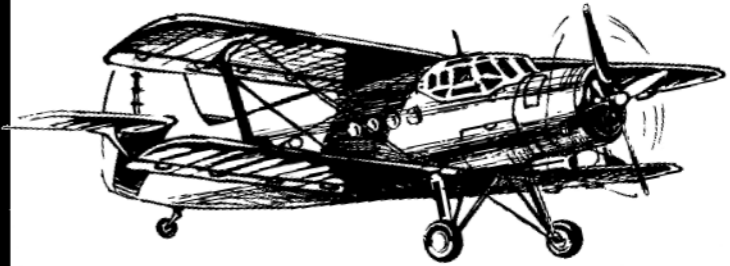
The contract of transportation is governed by the "General Regulations for the Transportation by Airship of Passengers and Luggage", these being equally applicable to voyages within on country as well as to those from one country to another. In so far as those voyages from one country to another are concerned which are specially defined in the Warsaw Agreement of October 12th, 1929, the terms of the latter have been incorporated with the aforementioned Regulations. One copy of the Regulations has been handed to the passenger.

El contrato de pasaje se rige por las condiciones generales de transporte aéreo de la Deutsche Zeppelin-Reederei, las cuales hallan aplicación tanto en los transportes nacionales como en los inter-

nacionales. Para los transportes internacionales en el sentido especial del convenio de Varsovia de 12 de octubre de 1929, dichas condiciones se basan en las disposiciones de este convenio. Al pasajero se le ha entregado ya un ejemplar impreso de las referidas condiciones generales de transporte.

Para o contrato de passagem são validas as condições geraes para o transporte aero da Deutsche Zeppelin-Reederei, as quaes se applicam tanto para os transportes nacionaes, como para os internacionais, no sentido especial do Convenio de Varsovia de 12 de outubro de 1929, foram tomadas como base das mencionadas condições as disposições d'este Convenio. Ao passageiro foi entregue um exemplar impreso das referidas condições geraes de transporte.

Les << Conditions générales pour le Transport en Aéronef des Passagers et des Bagages >> régissent le contrat de transport. Ces conditions sont identiques, que le transport soit intérieur ou international. Elles sont, en ce qui concerne les transports internationaux basées sur les conditions fixées par la convention de Varsovie du 12 octobre 1929. Un exemplaire des << Conditions générales pour le Transport en Aéronef des Passagers et des Bagages >> a été remis au voyageur.



DEUTSCHE ZEPPELIN - REEDEREI G.M.
BERLIN W8 FRANKFURT A.M. FRIEDRICHSHAFEN A.B.

ZEPPELIN-FAHRSCHEIN

Gültig für eine Person
Valid for one person
Válido para uma pessoa
Válido para una persona
Valable pour une personne



Angenehmes Reisen mit Luftschiffen der Deutschen-Zeppelin-Reederei
Wir bringen Sie an folgende Traumziele in Europa und in Übersee:



ATHEN
ALEXANDRIA
SEVILLA
LAKEHURST
RIO DE JANEIRO
BUENOS AIRES

Beförderungsbedingungen

1. Falls der Reisende oder einer der ihn begleitenden Familienangehörigen vor Eintritt der Luftreise stirbt oder nachweislich durch Krankheit oder durch sonstige Zwischenfälle am Eintritt der Luftreise verhindert ist, wird der gezahlte Fahrpreis unverkürzt zurückerstattet. Tritt der Reisende vor Beginn der Luftreise aus anderen Gründen zurück, so kann nur die Hälfte des Fahrpreises zurückverlangt werden.
2. Auf der Luftreise erhalten die Reisenden einschließlich Kinder unter 10 Jahren je eine Schlafkoje mit Matratze, Schlafdecke und das erforderliche Wasch-, Ess- und Trinkgeschirr, das erforderliche Wasch- und Trinkwasser, die erforderliche Wascheinrichtung zur Verfügung und ferner mindestens drei tägliche Mahlzeiten. Zwei Kinder unter 10 Jahren gelten als ein Reisender.
3. Unterwies erkrankten Reisenden werden die nötigen Hilfsmittel und Pflege unentgeltlich gewährt.
4. Der Unternehmer befördert für jeden vollzählenden Passagier 20 Kilogramm Reisegepäck frei, überschreitet das Reisegepäck ohne Rücksicht auf seinen Wert 25 Kilogramm, so hat der Passagier \$3.25 für jedes 1 Kilogramm Überfracht zu zahlen. In keinem Falle haftet jedoch weder die Gesellschaft, der Reiseveranstalter, noch der Agent oder das Schiff für Verlust Beschädigung oder Verzögerung bei Auslieferung des Reisegepäck oder der persönlichen Sachen eines einzelnen Passagiers mit mehr als \$25.00, welche Summe hierdurch als Wert des Reisegepäck vereinbart wird und auf die der festgestellte Fahrpreis teilweise basiert ist, es sei denn, daß der Mehrwert des Reisegepäck über diesen Betrag hinaus bei oder vor Abschluß dieses Vertrages bzw. bei oder vor Anlieferung des betreffenden Gepäckstück an Bord angegeben und ein Zuschlagsbetrag von 1% des Mehrwertes bezahlt ist (in diesem Fall soll die Haftbarkeit diesen angegebenen Wert nicht übersteigen) und daß ein besonderer Betrag in zweifacher Ausfertigung von den Parteien geschlossen und unterzeichnet wurde. Diese Beschränkung der Haftungshöhe der Gesellschaft findet in gleicher Weise Anwendung auf alles Reisegepäck und Eigentum, bezüglich dessen die Gesellschaft vor oder nach der Reise als Lagerhalter haftet.

*

CONDITIONS OF CONTRACT

1. Carriage/Transportation under this Passenger Ticket and Baggage Check, hereinafter called "ticket", is subject to the rules relating to liability established by the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage/Transportation by Air signed at Warsaw, October 12, 1923. If such carriage/transportation is "international carriage/transportation" as defined by said Convention. Insofar as there is no inconsistency with the said rules, carriage/transportation hereunder or other services operated by the Carrier in respect of which any liability may attach to the Carrier, including the custody of baggage on land or water, is also subject to the terms and conditions herein set forth and to the conditions of carriage, tariffs, rules, regulations and timetables (but not the times of departure and arrival stated therein) of the Carrier which are hereby made part hereof (copies of which are available for inspection at any of the offices of the Carrier and at airports and aerodromes from which it operates regular services). Carriage/Transportation hereunder is also subject to applicable laws as to liability and otherwise, governmental regulation, demands, orders and requirements. For the purposes of the said Convention, it is agreed that the name of the Carrier may be abbreviated on the ticket coupons, the full name and its abbreviation being set forth in the Carrier's tariffs or timetables and that the address of the Carrier(s) shall be the airport at the place of departure shown opposite the first abbreviation of the Carrier's name in the ticket flight coupon(s). The agreed stopping place, which may be altered by the Carrier in case of necessity, are those places, other than the passenger's place of departure and of destination, set forth in the passenger coupon of this ticket and any other conjunction ticket issued herewith, and/or shown in the timetables of the Carrier(s) as scheduled stopping places on the passenger's route.
2. If, and to the extent that it is not in conflict with the law to be applied, the Carrier shall be under no liability to the passenger, his heirs, legal representatives or dependents or their respective assignees for death or injury to his person, or loss, damage or delay to his baggage or personal property arising out of the carriage/transportation or any other services or operations of the Carrier, whether or not caused or occasioned by the act, neglect or default of the Carrier.
3. When officially validated, this ticket is good for carriage/transportation from the airport at the place of departure to the airport at the place of destination via the route shown herein, and is valid for one year from date of initial flight except as otherwise provided in the tariffs of the Carrier. Each flight coupon will be accepted for passage on the date and flight for which accommodations are reserved; when flight coupons are issued on an "open date" basis, accommodations will be reserved upon application, subject to the availability of space. The place and date of issue are set forth on the flight coupon.
4. The times of departure and arrival shown in timetables or elsewhere furnish only indications of approximate times and form no part of the contract of carriage/transportation; and no such times are guaranteed. Schedules are subject to change without notice.
5. The Carrier shall not be liable for loss or expenses arising from the failure of the passenger to comply with government travel requirements and to possess valid government exit and entry documents and other certificates required by law.
6. No agent or employee has authority to alter, modify or waive in any manner any of the provisions or conditions of this contract.
7. The illegality or non-validity of any paragraph or clause contained in this ticket shall not affect or invalidate any other provision hereof.

Das Unternehmen verpflichtet sich, das rechtzeitig eingelieferte Reisegepäck mit demselben Luftschiff wie den Reisenden zu befördern und falls dies nicht geschieht, für allen dadurch entstehenden Schaden aufzukommen. Gegen Vorzeigen ihres Beförderungsvertrages wird den Passagieren der Gepäckschein ausgefertigt und damit ist die Beladung erfolgt. Passagiere, welche vorstehender Instruktion nicht folgen haften selber für das Reisegepäck. Das Unternehmen wird in solchen Fällen von der Verantwortung befreit. Die hohen Kosten, welche den Passagieren durch Nachsendung ihres Reisegepäck entstehen können, lassen sich nur vermeiden, wenn genau nach diesen Vorschriften verfahren wird. Für Handgepäck über welches kein Gepäckschein vom Unternehmen abgezeichnet wurde, übernimmt derselbe für Verlust keine Verantwortung. Die Haftbarkeit der Deutschen Zeppelin-Reederei für Dokumente, Manuskripte, Geld, Schmuck oder sonstige Wertgegenstände wird durch den Paragraphen der Section 428) der Statuten der Reederei bestimmt, welcher wie folgt lautet: "Sollte ein Passagier Platin, Gold, Goldstaub, Silber, Gold oder Silber in Barren oder andere wertvolle Metalle, Münzen, Schmuck, Raten irgend einer Bank oder öffentlicher Institute, Diamanten oder andere wertvolle Steine, oder Gold und Silber in bearbeitetem oder unbearbeitetem Zustand, Taschen-, Wand- oder anderen Uhren irgendwelcher Art, Schmucksachen, Zahlungsmittel, Porzellan, Seide in bearbeitetem oder rohem Zustand, Pelze welche in Paketen oder Koffern enthalten sind, auf irgendeinem Luftschiff als Fracht oder Gepäck verlädt, ohne daß er zur Zeit der Verladung dem Kapitän, Angestellten, Agenten oder Eigentümer des Luftschiffes, welche die Ladung empfängt, eine schriftliche Beschreibung über den wahren Charakter und Wert des Gepäckes festlegt und auf dem Frachtbrief eingetragen sind, so ist der Kapitän oder Eigentümer eines solchen Luftschiffes in keiner Weise haftbar."

Den Passagieren wird empfohlen, beim Verlassen des Schiffes ihr Handgepäck bei sich zu behalten, und darauf zu achten, daß sie auch ihr übriges Gepäck sofort erhalten.

Die Passagieren müssen ihr Gepäck immer mit ihrem Namen und Bestimmungsart versehen.

Nicht übertragbar. / Not transferable. / Intransferible. / Intransmissible. / Personnel.

DEUTSCHE ZEPPELIN - REEDEREI G.M.
BERLIN W8 FRANKFURT A.M. FRIEDRICHSHAFEN A.B. B.H.

ZEPPELIN-FAHRSCHEIN NR. 1875
TICKET / BILLETE / BILHETE / CONTRAT DE PASSAGE

Die Deutsche Zeppelin-Reederei G.m.b.H. übernimmt auf Grund ihrer Beförderungsbedingungen die Beförderung von

In accordance with the passage conditions the Deutsche Zeppelin-Reederei G.m.b.H. is taking charge of the air transport of

Segun do as condições de transporte a Deutsche Zeppelin-Reederei G.m.b.H. encarga-se do transporte aereo de

Según las condiciones de transporte la Deutsche Zeppelin-Reederi G.m.b.H. toma a su cargo el transporte aéreo del

Hr. H. Widerstand

(Name des Passagiers)

mit dem Luftschiff D-138 am 3. Apr. 1938
by the airship / en el dirigible on / el día / em / le
no dirigível / par le dirigeable

von Berlin nach Athen
from / de to / a / para / à destination de

über
via

Fahrpreis / Fare / Importe des viaje / Importancia da viagem / Montant du passage

250,- RM

Zur Einschiffung versammeln sich die Fahrgäste / For embarkation passengers will meet / Para el embarque, los pasajeros deben reunirse / Para o embarque os passageiros devem reunir-se / Pour l'embarquement les passagers se réunissent

am 3.4.1938 um 10:30 Uhr
on / el / em / le at / a las / às / à

im Terminal 2
at / en / no / à

Ort Flgh. Tempelhof Datum 2. Apr. 1938
Place / Lugar / Logar / Lieu d'émission Date / Fecha / Data / Date

Agentur: Int. Quittung: Bett Nr.
DEUTSCHE LZ-HAPAG 0786 17
Luftreisebüro (Air Travel Bureau)
Berlin W8, Friedrichstr. 175
Tel.. 2578



Speisesaal
Dining Room

Raucherraum
Smoking Room

Zweibett-Kabine
2 Berth Cabin

Bitte beachten Sie
die Hinweise zur
Gültigkeit Ihres
Fahrscheins!

*

Keep in mind the
notes on Validity
of your Ticket!

*

Tenga en cuenta
las notas sobre
Validez de su
¡Boleto!

*

Tenha em mente
as notas sobre
Validade do seu
Bilhete!

*

Gardez à l'esprit
les notes sur
Validité de votre
Billet!

DEUTSCHE ZEPPELIN - REEDEREI G.M.
BERLIN W8 FRANKFURT A.M. FRIEDRICHSHAFEN A.B. B.H.

FAHRSCHEIN / FLIGHT COUPON

VORBEHALTEN DER VERTRAGSBEDINGUNGEN
SUBJECT TO CONDITIONS OF CONTRACT

GÜLTIG FÜR DIE ÜBERFAHRT VON
(GOOD FOR PASSAGE BY)

Name
Hr. H. Widerstand

mit dem Luftschiff
D-138

von
Berlin

nach
Athen

Kabine	Bett Nr.	Nr. des Passagiers
9	17	21

Nr. 1875

0786
Int. Quittung

